



耶穌基督 普遍救恩

基督徒倫理本地化探索

吳智勳著

港台書

輔大神學叢書85 B978
20125

耶穌基督 普遍救恩

基督徒倫理本地化探索



吳智勳著

2008年11月

光啟文化事業
Kuanyeh Cultural Group

耶穌基督普遍救恩：基督徒倫理本地化探索 / 吳智勳 著

——初版 ——台北市：光啓文化，2008

面；公分。——（輔大神學叢書 85）

ISBN 978-957-546-634-3（平裝）

1. 神學 2. 基督徒 3. 宗教倫理 4. 罪惡感 5. 信仰

242

97019365

輔大神學叢書 85

耶穌基督普遍救恩

基督徒倫理本地化探索

2008 年 12 月

◆ 版權所有 翻印必究 ◆

作 者：吳智勳

編 輯 者：天主教輔仁大學神學院神學叢書編輯委員會

主編：胡國楨

執行編輯：楊素娥

電話：(02) 29017270 轉 510 傳真：886-2-22092010

Email: thcg2035@mails.fju.edu.tw

准 印 者：台北總教區總主教 洪山川

出 版 者：光啓文化事業

〔10688〕台北市敦化南路一段 233 巷 20 號 A 棟

電話：(02) 27402022 傳真：(02) 27401314

郵政劃撥：0768999-1 光啓文化事業

登記證：行政院新聞局局版北市業字第 94 號

發 行 人：鮑立德

光啓文化事業網址：<http://www.kcg.org.tw>

Email: kcg@kcg.org.tw

承 印 者：永望文化事業有限公司

〔10088〕台北市師大路 170 號 3F-3

電話：(02) 23680350、23673627

定 價：330 元

光啓書號 107111

ISBN 978-957-546-634-3

NO. 85
FUJEN
SERIES
THEOLOGICA

The Universal Salvation of Jesus Christ

A Research on the Incultuation of Christian Ethics

by Robert Ng, SJ

謹將此書獻給

先嚴吳澤民先生

先慈謝秀英女士

自序

在選擇研究題目的時候，我決定不寫一些與信仰生活無關痛癢的事情，恐怕寫完後束之高閣，永遠用不上。感謝谷寒松神父對本地化問題所提的建議，使我從不同角度反思這個題目；感謝耶穌會給我研究的機會，免除我不少會內的事務；感謝其他耶穌會士給予的意見、鼓勵和支持，特別承擔了我不少的工作；感謝輔仁大學神學院對我的幫助，特別是本書的出版；感謝香港聖神修院神哲學院給我的方便與支援，使我安心完成這項工作。

我是第八代的基督徒，家族中幾乎所有人都是教友，基督信仰已深入到我的血液裏。不能否認，在我深愛的信仰中，常瀰漫著一種無形的恐懼，即天主嚴厲的懲罰。記得有一次家人聽完神父的講道回來，轉述神父的話：天主將會以大災難懲罰罪人，將有三分之一的人口死亡，世界將處於黑暗之中，只有復活聖蠟才能照亮世界。幼年的我，嚇得出了一身冷汗，央求母親往堂區神父那裏取一截聖蠟回家，準備那日子的來臨。這種恐懼經驗揮之不去。那時，神父的講道或避靜，總離不開地獄的懲罰，更加強這恐懼意識的持續。直到進了修院，我才慢慢感受到這種恐懼意識的破壞力，簡直阻礙福音的傳播。有了這個背景，我立意選擇一個抗拒這恐懼意識的題目，最後選擇了「耶穌基督普遍救恩——基督徒倫理本地化的探索」，因為

強調以基督救恩為核心的信仰，才能驅除恐懼，使福音具備好消息的面貌呈現，吸引外教人來看看這福音的美好。

我是個熱愛中國文化的人，受過最傳統的文史哲教育，對中國傳統經籍有特別的喜愛。為了表示對十三經的尊重，不但時常引用經文，並把經文的出處，像聖經一樣，放在文中而不放在註腳，希望加強本地化發展中對傳統經籍的重視。

在書寫的過程中，我曾將我所寫的與別人分享，我留意到別人喜悅的反應，甚至有人說，基督的普遍救恩給予他釋放的能力，開了他的眼睛，使他欣賞到福音的奧妙。我感謝他們與我分享這份珍貴地道的經驗，這也是我寫此書的願望；願中國人以後毫無恐懼，能偕同聖保祿「領悟基督的愛是怎樣的廣、闊、高、深，並知道基督的愛是遠超人所能知的，為叫你們充滿天主的一切富裕」（弗三 18-19）。

編者的話

編者八月中旬從美國牧靈旅行歸來，打開電腦，吳智勳神父大作《耶穌基督普遍救恩：基督徒倫理本地化的探索》出現在眼前，吳神父並表示準備明（2009）年元月將在香港聖神修院開設相關課程，不知是否可在年底前付梓出版。

編者快速流覽全文，發現吳神父從罪及末世論的角度出發，談基督徒倫理觀念的本地化問題，在方法論上確實有創新的意味，不是老生常談，值得大力推廣。

編者孤陋寡聞，截至目前為止所接觸到有關討論「基督信仰倫理觀本位化」的書籍及文章，出發點大都集中在中華文化強調的外在倫理行爲（例如：孝道、仁愛等）；或是以儒、道等家的經典爲中心，來詮釋基督信仰的天人關係，進而談到人倫關係。幾乎還沒有學者從對基督信仰教義本身詮釋適當性的檢討爲出發點，來探討這個議題。爲編者來說，這是本人所接觸到的第一個開創性的研究新進路。

編者以欣賞、恭賀的心情來編輯本書，也感到萬分榮幸。對於全書的內容及其表達方式，也很感欽佩，相當肯定吳神父「耶穌基督普遍救恩」的基本立場，這應該是基督信仰神學發展的根本立足點。編者願從這一點來與吳神父就 *inculturation* 一詞應有的意義及中譯方式做一交談。

吳神父指出 *inculturation* 的中譯詞，常用的有「本地化」、

「本土化」、「本位化」三詞，他自己較傾向使用「本地化」，並對 *inculturation* 的意義作了如下的說明¹：

「本來指兩種文化相遇，其中一種將另一種文化內的東西吸納為己有。用在教會身上，則指教會與另一文化接觸而產生融入，教會與本地文化發生活潑的交往，互相影響，帶來新的創造，互相受惠。用在神學上，本地的基督徒用他們本地的文字、概念、思維方式、表達方法，去解釋神學，形成一種本地神學，甚至反過來豐富了普世教會的神學。」

讀了上述說明，我認為在吳神父的理念中，*inculturation* 是一種文化交流的活動，有雙重意義：地方教會以自己的文化、思想等，與普世教會在文化、思想上做交流，不只豐富了本地教會的文化及思想，也使普世教會的文化及思想表達上有了進一步的發展。換言之，地方教會與普世教會是一體的兩面，在神學上，*inculturation* 不只發展出本地神學，也會將這本地神學發展過程及其成果中所發現了的解釋教義的新因素，回流到普世教會的神學研究中，使普世教會的文化及思想有了新的發展。

吳神父對 *inculturation* 這一文化交流活動的理念，筆者完全認同。這個文化的雙向交流現象，或許也可用另一個晚近西方學術界出現一個流行的新字 *glocalization*² 來說明，這個字是由下述兩個字組合而成：*globalization*（全球化）及 *localization*（在地化）。

¹ 見：本書，7 頁。

² 谷寒松神父將此詞譯為「全球地方化」，見《神學詞語彙編》431 頁。編者則較欣賞古偉瀛教授翻譯的「全球思維、在地行動」，參閱：拙著，〈全球思維、在地行動：題解與教會歷史〉《心泉》73 期（台北，中華基督神修小會，2006 年 1 月出版），2~6 頁。

任何地方教會在其 *inculturation* 的發展中，是應重視在地的因素，但也不可忽略自己在普世教會中的地位。因此，中華教會在自己的 *inculturation* 的發展中，不應只單純的「在地化」，或「本地化」，封閉式地只顧慮中國傳統思想及習俗等因素，更應考慮中華文化在當今普世教會中的「本位」問題。

「位」，甲骨文作「𠂔」：人站立的地方（位置）；小篆作「位」：從人立，古代君臣相聚於朝堂之上，各人所著之位置，上下左右，咸有一定，不可凌亂。故位之本義作「列中廷之左右」解（見《說文許著》），乃朝（讀潮）會時，臣屬肅立於朝堂左右而列班之處，亦即當立之處；此各人當立之處，即位³。

所以，在發展我們中國地方教會時，應考慮我們當今所處的「位置」，影響這「位置」的因素，不只是「地域」，其他如時代潮流、社會發展傾向、人們生活實況等等，也都應包含在內，這是普世文化對當代中國教會不可忽視的影響。梵二以後，教會當局一直鼓勵各方人士注意「時代徵兆」，這也是由不同角度推行「地方教會本位化」的實例之一。我們切切不可太劃地自限，以為「中國教會禮儀」就是「傳統祭天典禮」式的，不然會遭時代淘汰；若真如此，這種禮儀大概對普世教會禮儀發展前景的貢獻，可能也不會很大。

亞洲教會的前途是屬於年輕人的，臺灣、港澳及大陸等兩岸三地的教會的未來，也都該掌握在年輕人的手中。我們展望及發展明日活潑信仰的中國地方教會，不能不考慮這批年輕人所經歷過的體驗，在他們成長歲月中所碰到的問題，所渴求的

³ 見：高樹藩編纂，《正中形音義綜合大字典》（臺北：正中，1974），62頁。

東西。當然我們也不否認發展「中國地方教會」時，應站在中華文化自古以來的一貫道統思想體系之上，因為這究竟是中國人的根，不論時代如何變動，這道統思想總會明顯或潛在地影響中國人的言行思想。當然，「中國地方教會」發展的成果終究還是要回流到普世教會的主流文化及思想中去。所以我們絕不可以劃地自限，把 inculturation 的發展活動只局限在「本地化」或「本土化」之中，而應知道中華教會及中華文化，在普世教會及其文化中，現在所處、所立的「本有位置」，為整個教會的未來而發展。這是 inculturation 比較整體積極的意義。

其實，吳神父本書的出版，正是中華教會在倫理神學 inculturation 上的優秀範例。本書不只將中國傳統經典作品中的思想，與基督宗教信仰的表達做了整合的工作，同時也顧慮到普世教會在這個時代對「罪」及「末世觀」等詮釋的恰當性問題。這正是「全球思維、在地行動」的具體實現。這不只是中華教會神學界所做的本地化工作，也是中華教會在普世教會及普世文化中，現在所處、所立的「本有位置」有所認識而採取的行動，及其神學反省，不只對中華教會的前途有正面的影響，對普世教會的倫理思潮的發展前景，也會有所助益。

我們再次恭賀吳神父本書的出版，也期待更多類似的作品出現，為中華教會及普世教會提供更好的前瞻性理念。

胡國楨 寫於輔大神學院

2008年10月15日

目 錄

- ix 自序
xi 編者的話

緒 論

- 3 第一章 神學本地化的原則
6 第一節 本地化的意義
10 第二節 建立本地神學的原則
一、誰來建立本地神學？
二、本地神學的語言
三、本地神學的目的
四、本地神學與普世神學的關係
五、本地神學與教會傳統的關係
六、本地神學與現代人的關係
七、本地神學與中國倫理傳統的關係
26 第三節 小結

第壹部分 基督徒的倫理生活

- 31 第二章 基督徒倫理的獨特性
34 第一節 問題發生的原因
一、交談的風氣
二、教會訓導的反思
三、以人為本的倫理肯定
四、神學的俗化運動

42	第二節 討論的發展
	一、肯定基督徒倫理獨特的實質內容
	二、否定基督徒倫理獨特的實質內容
53	第三節 獨特性問題的反思
	一、特殊性與獨特性
	二、「倫理」一詞的含義
	三、本質倫理和存在倫理
61	第四節 小結：問題的轉移
63	第三章 基督信仰與倫理生活
64	第一節 恩寵來臨的模式
	一、突變的模式
	二、漸進的模式
	三、階段模式
71	第二節 舊約對天主的啓示
	一、天主是唯一的
	二、天主是神聖的
	三、天主是正義的
	四、天主是慈愛的
	五、天主是大能的
	六、天主是有位格的
	七、天主是美的
78	第三節 新約對天主的啓示
	一、天主是愛
	二、天主是三位一體的
	三、天主寓居人間
91	第四節 啓示的天主與基督徒的倫理
	一、基督信仰影響道德理性
	二、基督信仰影響道德意志
	三、基督信仰影響道德情操
110	第五節 小結

第貳部分 罪過意識的本地化

- 113 前 言
- 115 第四章 基督徒對罪過的了解
- 115 第一節 聖經對罪過的啓示
- 一、罪是反抗天主的旨意
- 二、罪過破壞人內心的和諧
- 三、罪過破壞人與別人之間愛的關係
- 四、罪過破壞了人與世界和諧的關係
- 124 第二節 教會對罪過的了解
- 126 第三節 教會對原罪的了解
- 131 第五章 中國文化對罪過的了解
- 132 第一節 四書、五經中對罪過的了解
- 一、《尚書》
- 二、《詩經》
- 三、《論語》
- 四、《孟子》
- 五、《周禮》
- 六、《禮記》
- 162 第二節 中華文化史中的演變
- 一、「罪過」一詞的變遷
- 二、佛教傳入對罪過意識的影響
- 三、基督宗教傳入中國採用佛教的詞彙
- 174 第六章 中國人的罪過意識
- 177 第一節 罪過與幽暗意識
- 179 第二節 罪過與憂患意識
- 181 第三節 罪過與非人的行為
- 183 第四節 罪過與存心養性以事天
- 186 第五節 罪惡的象徵—禽獸
- 190 第六節 罪過與羞恥和罪感
- 197 小 結：在中國應強調基督普遍救恩的重要性

第參部分 基督的普遍救恩

基督徒倫理本地化的核心

- 205 前 言
- 207 第七章 基督宗教末世論相關論題的再思
- 207 第一節 判官形象的末世論
- 一、末世論中死亡的恐懼
 - 二、末世論中審判的恐懼
 - 三、末世論中地獄的恐懼
- 217 第二節 地獄教義的再思
- 一、聖經有關地獄的記載
 - 二、教會對地獄的訓導
 - 三、神學家對地獄不同的意見
 - 四、普遍救恩觀對地獄的意見
- 251 第八章 普遍救恩的優勝處
- 251 第一節 普遍救恩最能表達基督信仰的獨特性
- 254 第二節 普遍救恩最具備福音好消息的元素
- 256 第三節 普遍救恩最能反映天主的慈悲面貌
- 260 第四節 普遍救恩最能反映信仰生活的實際渴求
- 264 第五節 普遍救恩最能解決慈悲與自由間的兩難問題
- 268 第六節 普遍救恩最能與中國固有的宗教交談
- 275 第七節 普遍救恩能配合傳統的煉獄教義
- 281 第八節 普遍救恩最符合中國文化中仁義的特性
- 288 第九節 普遍救恩有助基督徒倫理的本地化
- 295 小 結：本地化應從福音喜訊著手
- 297 全書結語



緒

論

